



BASES DE TYPOGRAPHIE ANGLAISE

Ce document fait partie d'un ensemble de recommandations et outils destinés aux auteurs (voir « À lire »).
La mise aux normes des publications est de la responsabilité des auteurs/éditeurs scientifiques.

sommaire

- 1 – Paramétrer Word
- 2 – Typographie
- 3 – Bibliographie



Ces règles sont destinées aux rédacteurs francophones et se basent sur les normes de typographie britannique.

Pour les points non développés ici, on se reporte aux recommandations générales.

Une feuille de style Zotero est disponible pour formater les bibliographies des ouvrages/articles rédigés en anglais selon les présentes normes. [Téléchargeable depuis le dépôt des styles de Zotero](#)

1 - Paramétrer Word

À faire avant la saisie du texte :

> outils > langue : vérifier que Anglais (G.B.) est sélectionné (à faire pour le texte et les notes de bas de page).

2 - Typographie

Accents

Aucune lettre n'est accentuée.

Signes de ponctuation

Pas d'espace avant les signes de ponctuation ; ! ? : ni le signe %, ils sont collés au mot qui les précède.

Any questions? 50% of the population

Les appels de note sont placés après la ponctuation finale.

...text.⁸

Guillemets

Les guillemets anglais sont en forme de « goutte » et sont accolés aux mots qu'ils encadrent.

“text”

À l'intérieur d'un passage entre guillemets, on utilise les guillemets simples :

“text 'text' text” *↪ raccourcis clavier dans le document « Boîte à outils »*

Tirets

Les trois types de tirets (court, moyen et long) sont utilisés comme en français.

NE PAS FAIRE : cadratin (tiret long) dans les apartés.

Nombres

Les milliers sont séparés par des virgules.

89,408,392 inhabitants

Les décimaux sont écrits avec un point.

1.55 kilometer

Les ordinaux sont abrégés avec les deux dernières lettres du nombre (pas d'espaces ni d'exposants).

1st 2nd 3rd 4th

Siècles, millénaires

Les numéros de siècles et millénaires sont écrit en chiffres arabes (ou en lettres).

the 16th century the third millennium

Abréviations et sigles

Sauf quelques exceptions, il y a un point abrégatif uniquement si la finale du mot ne figure pas dans l'abréviation.

Il n'y pas d'espace au milieu d'une abréviation.

Les abréviations d'expressions latines se composent en romain.

Les sigles s'écrivent sans point.

EUI (European University Institute)

| | ABRÉVIATION | | | ABRÉVIATION |
|-------------------------|-------------|--|----------------------------|-------------------------------------|
| <i>Anno Domini</i> | AD | | Junior | Jr |
| <i>ante meridiem</i> | a.m. | | miscellaneous | misc. |
| Before Christ | BC | | Mister Mistress Miss | Mr Mrs Ms |
| before the Common Era | BCE | | number | no. |
| calibrated years | cal. | | page pages | p. pp. |
| chapter(s) | chap. | | <i>post meridiem</i> | p.m. |
| <i>circa</i> | ca | | Saint | St NE PAS confondre avec St. |
| Doctor | Dr | | Santa | Sta |
| editor(s) / edition(s) | ed. | | Street | St. |
| <i>et alia, et alii</i> | et al. | | table | tab. |
| <i>exempli gratia</i> | e.g. | | translation | transl. |
| <i>id est</i> | i.e. | | volume | vol. |
| including | incl. | | | |

Unités de mesure

Comme en français, elles s'écrivent sans point abrégatif, ne sont jamais au pluriel et sont séparées du chiffre par une espace insécable.

Les abréviations sont identiques aux françaises.

On ne met pas d'espace autour du signe de multiplication.

2×2 mm

Majuscules

Important : lors de la rédaction de l'article/l'ouvrage, quel que soit le niveau de titre, limiter les majuscules selon les règles présentées ci-dessous. **NE PAS FAIRE** : majuscule systématique à chaque signifiant.

- Adjectifs et noms de nationalité, de religion

the Italian excavation a Muslim the Catholic religion

- Langue

German French

- Mois et jours de la semaine (même abrégés)

January Jan. Monday Mon.

- Noms se rapportant à Dieu, aux divinités, aux choses personnifiées

the Lord the Virgin Mary Justice

- Fonctions et titres

the Bishop of London Sir Arthur John Evans
Professor James Moriarty the Russian Ambassador

- Époques, événements historiques et régimes politiques
the Renaissance Neolithic Roman Empire Middle Ages
 - Noms propres de géographie et de divisions politiques
North Pole Central Asia North Korea Sahara Desert
Far East the Mediterranean Sea
 - Organismes, établissements, musées, conférences, etc. : majuscule à l'initiale de chaque mot (sauf articles et prépositions)
the Ministry of Foreign Affairs the Petrie Museum of Egyptian Archaeology
the University of Oxford the National Gallery
the International Conference on the History and Archaeology of Jordan
- MAIS** avec minuscule si l'emploi est général
their university the last conference

Minuscules

- Saisons
in the spring
- Points cardinaux et adjectifs dérivés
to the south of the house sauf s'ils font partie d'un nom propre
northern England western and eastern Europe

3 - Bibliographie

Les notices bibliographiques sont présentées de la même manière que celles des articles/ouvrages rédigés en français.
Quelques ajustements sont cependant nécessaires pour les conformer à la langue anglaise.

- Dans le texte ou les notes de bas de page, pour citer les ouvrages de quatre auteurs ou plus, on utilise « et al. », en romain.
Jones **et al.** 1912
- Les guillemets et la ponctuation sont adaptés.
Gauthier 2001: P. Gauthier, “Les assemblées électorales et le calendrier de Samos à l’époque hellénistique”, *Chiron* 31, 2001, pp. 211-227.
- Les majuscules, dans les titres d'ouvrages et d'articles, suivent l'évolution récente des règles typographiques anglaises, qui va dans le sens d'un emploi plus restreint des majuscules (majuscules orthotypographiques uniquement).
“Gardens of desire in Longus’ Daphnis and Chloe: nature, art and imitation”
- Pour les ouvrages à paraître on précise « forthcoming ». **NE PAS FAIRE** : « in press »
- Une date de parution inconnue est indiquée par « s.d. » (*sine data*).
- Les villes d'édition sont en anglais.
London Rome Italy **NE PAS FAIRE** : Londres Roma Italia (ou Italie)
À défaut de ville, on emploie l'abréviation latine « s.l. » (*sine loco*).
- La référence d'un ouvrage collectif est introduite par « in », en romain.
M. Dondin-Payre, “Forum et structures civiques dans les Gaules: les témoignages écrits”, **in** A. Bouet (dir.), *Le forum en Gaule et dans les régions voisines*, Bordeaux, Ausonius, 2012, pp. 55-63.
- On indique en anglais le numéro de l'édition utilisée.
D. Christou, *Kourion: a complete guide to its monuments and local Museum*, Nicosia, Filokipros, 1986 (5th ed.).
- Les ouvrages inédits sont signalés par « unpublished ».
U.S. Moorti, *Megalithic culture of South India*, PhD, University of Poona, 1985 (unpublished).
- La date de consultation des références électroniques est indiquée par « (accessed 01/01/199) ».
N. Dziub, « Les sirènes, d'Homère à Harry Potter », dans F. Bièvre-Perrin, É. Pampanay (dir.), *Antiquipop. La référence à l'Antiquité dans la culture populaire contemporaine*, Lyon, MOM Éditions, 2018, <http://books.openedition.org/momeditions/3380> (accessed 11/02/2019).